

더빙할 때
무엇에
주의해야 할까?



5 심사기준

| 구분(分类) | 배점(平分标准) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 중국어표현능력(语音面貌) 발음, 성조, 억양, 속련도 등(发音清晰, 声调正确, 语调自然, 语言流畅) | 30 |
| 더빙 완성도(配音完成度) 더빙 매칭 일치도, 등장인물 대사 구현도(配音与原声保持同步, 发音与影视人物口型相符) | 30 |
| 배역 표현력(表现力) 캐릭터 이해도, 연기력, 감정표현 등 (选手能够使自己真正融入影视情景中抒发与角色相同的感情) ☛ 등장인물의 성별을 일치시키거나 행동을 구현할 필요는 없음 | 20 |
| 제출 기준 준수여부(遵守作品提交规则) 대회 제출기준 부합 여부, 제출기한 준수 등(按各项比赛要求, 按时提交作品) ☛ '영화영상 파일' 폴더에 첨부되는 '안내 및 유의사항' 참조 | 10 |
| 동영상 편집 완성도(提交作品的技术质量) 평가하기에 문제가 없을 정도 수준의 음성과 화질인가(所提交的作品背景噪音低, 画面质量高) | 10 |
| 총 점(总分) | 100 |

6 문의사항

충북대학교 중어중문학과 사무실 T. 043) 261-2102

• 이메일 : walwal1@chungbuk.ac.kr

• 홈페이지 : 충북대학교 중어중문학과 공지사항(<http://humanum.chungbuk.ac.kr/chinese/index.do>)



제2회 전국 대학생 중국영화 더빙 경연대회

第二届全国大学生 影视配音大赛



• 영상제출기간 2022년 5월 9일(월)~5월 19일(목) 14:00
총 60명(30팀)까지 선착순 영상 접수 마감: 2인 1조

• 2차 결선 일정 5월 28일(토) 14:00~16:00
제출한 동영상 더빙을 zoom 화상 회의실에서
실시간으로 경연(응모자 중 상위 7팀)

• 응모방법 충북대학교 중어중문학과 홈페이지
'공지사항' 참조



주최 충북대학교 공자학원

주관 충북대학교 중어중문학과

1 경연내용

주최 측에서 제공하는 중국영화 단락 장면에 본인의 목소리를 '더빙'한 동영상 제출(2인 1조)




| 항 목 | 내 용 | 비 고 |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 제공자료 목록 | <ul style="list-style-type: none"> ① 응모용 단락 풀영상 원본(총 6개) ② 응시자 대사 더빙용 음소거본(6개 중 택1) ③ 대본(텍스트) ④ 응모용 샘플 동영상 ⑤ 안내 및 유의사항 | <ul style="list-style-type: none"> ①번 동영상은 총 6개의 중국 영화 속 장면 단락 ②번 동영상은 배역의 '음성'을 제거한 영상 '더빙'해야 할 배역의 대사를 대본(텍스트)로 제공, 연습에 참조 ④번 응모용 샘플 동영상을 참조하여 응모동영상 제작 |
| 분량 및 난이도 | <ul style="list-style-type: none"> 6편의 중국영화 단락의 대사지문은 모든 영상이 비슷한 분량 영화 속 배역의 대사 속도에 따라 단락 1개당 재생시간은 2~5분 내외로 각기 다름 | <ul style="list-style-type: none"> 본인의 성량, 취향에 따라 자유롭게 선택 (배역의 성별과 지원자의 성별을 일치 시킬 필요는 없음. 등장인물의 몸짓 등 행동을 구현할 필요는 없음) |
| 촬영기준 | <ul style="list-style-type: none"> 응시자는 ②번 동영상을 노트북 등의 디바이스로 재생한 상태에서 '음소거'된 배우의 목소리를 더빙하는 모습을 촬영 얼굴과 입모양이 나와야 함 ※ 제공 자료 중 ④번 '응모용 샘플 동영상' 참조 | <ul style="list-style-type: none"> 평가의 공정성을 위해 응시자는 영상에서 본인의 이름만 언급해야 하며, 소속 학교는 언급하면 안 됨 |
| 제공 영화 목록 | 《破冰行动》, 《青瓷》, 《都挺好》, 《如懿传》, 《亲爱的, 热爱的》, 《心居》 | |

2 응모요강 및 대회일정

| 항 목 | 내 용 | 비 고 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 참가대상 | <ul style="list-style-type: none"> 대학교 학부 재학생 누구나(2인 1조) ※ 귀화전력이 없는 순수 한국 국적을 가진 자 | <ul style="list-style-type: none"> 국적 변경 확인을 위해 신청서 작성 시 '기본증명서' 업로드 |
| 영상제출기간 | 2022년 5월 9일(월) ~ 5월 19일(목) 14:00 | <ul style="list-style-type: none"> 유의사항: 총 60명(30팀)까지 선착순 마감 |
| 평가항목 | <ul style="list-style-type: none"> 중국어 표현능력, 더빙 완성도, 배역 표현력, 제출기준 및 기한준수, 동영상 편집 완성도 등 | <ul style="list-style-type: none"> 4페이지 '심사기준' 참조 |
| 2차 결선 일정 | <ul style="list-style-type: none"> 영상 제출 지원자 중 상위 7팀은 2차 결선에 진출 2차 결선 일정: 5월 28일(토) 14:00~16:00 | <ul style="list-style-type: none"> 진출자 발표: 5월 24일(화) 14:00 개별안내 및 홈페이지 공지 |
| 2차 결선 경연방식 | 제출한 동영상 더빙을 zoom 화상 회의실에서 실시간으로 경연 | <ul style="list-style-type: none"> 준비사항과 zoom 회의실 주소는 개별안내 및 홈페이지에 공지 |
| 최종결과발표 | 2022년 5월 31일(화) 14:00 | <ul style="list-style-type: none"> 개별통지 및 홈페이지 공지 |

3 제출서류 및 응모방법

| 항 목 | 내 용 | 비 고 |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 응모 동영상 | <ul style="list-style-type: none"> 지원자 2명 중 1명의 유튜브 채널에 업로드 후, '공개상태'를 '일부 공개'로 설정 해당 동영상 URL을 구글폼 '신청서'에 붙여넣기 | <ul style="list-style-type: none"> '신청서' 작성 전에 해당 응모 동영상이 완성되어 있어야 함 |
| 업로드 서류 | 재학증명서 및 기본증명서 | <ul style="list-style-type: none"> 구글폼 '신청서'에 업로드 (JPEG, PDF, GIF, PNG 등 파일) |
| 신청서(구글폼) | <ul style="list-style-type: none"> 해당 URL은 충북대학교 중어중문학과 공지사항 참조 |  |
| 중국영화파일 및 대본 | | |
| 응모용 샘플 동영상 | | |
| 안내 및 유의사항 | | |

4 시상내용

| 항 목 | 시상내용 |
|--------------|------------------------------------------|
| 대상(1팀, 2명) | 개인당 상금 50만 원과 상장(충북대학교 공자학원장상) |
| 최우수상(1팀, 2명) | 개인당 상금 30만 원과 상장(충북대학교 공자학원장상) |
| 우수상(2팀, 4명) | 개인당 상금 20만 원과 상장(충북대학교 공자학원장상) |
| 장려상(3팀, 6명) | 개인당 상금 10만 원과 상장(충북대학교 공자학원장상) |
| 참가상(46명) | 응모자 전원에게 1만 원 모바일 상품권 지급 ※결선 진출자 14명은 제외 |

